

第二冊

(唐) 魏徵 褚亮 虞世南 蕭德言 等輯錄
《群書治要》譯注小組 編選

中國華僑出版社

群書治要



第二册

(唐)魏徵 褚亮 虞世南 萧德言 等辑录
《群书治要》译注小组 编选
中国华侨出版社

群書治要

菁華錄

目录

卷十一

史记治要(上).....一

卷十二

史记治要(下).....七

吴越春秋治要.....一三

卷十三

汉书治要(一)补.....一五

卷十四

汉书治要(二).....二五

卷十五

汉书治要(三).....四三

卷十六

汉书治要(四).....五五

卷十七

汉书治要(五) 七三

卷十八

汉书治要(六) 九三

卷十九

汉书治要(七) 一〇五

卷二十

汉书治要(八)补 一二一

卷二十一

后汉书治要(一) 一三一

卷二十二

后汉书治要(二) 一三七

卷二十三

后汉书治要(三) 一四七

卷二十四

后汉书治要(四) 一五七

卷二十五

魏志治要(上).....一六三

卷二十六

魏志治要(下).....一七七

卷二十七

蜀志治要.....一九七

吴志治要(上).....二〇二

卷二十八

吴志治要(下).....二〇五

卷二十九

晋书治要(上).....二一七

卷三十

晋书治要(下).....二二七

卷十一

史记治要（上）

【原文】汤①曰：「予有言：人视水视形，视民知治不②。」伊尹③曰：「明哉言！能听，道④迺进。君国⑤子民⑥，为善者在王官⑦。勉⑧哉，勉哉！」

【注释】①汤：商汤（？—公元前一五八八年），子姓，名履，庙号太祖，为商太祖。商朝的开国之君，公元前一六一七年—公元前一五八八年在位，在位三十年，其中十七年为夏朝商国诸侯，十三年为商朝国君。②不：同「否」。《说文·不部》：「否，不也」。③伊尹：（生卒年不详），商初大臣。名伊，尹是官名。原为家奴，随有莘氏女陪嫁至商。后被汤委以国政，助汤攻灭夏桀。汤死后辅佐卜丙、仲壬二君。太甲即位后，因破坏汤法，不理国政，被他放逐。三年后太甲悔过，又被他接回复位。④道：道德，道义。⑤君国：谓居君位而御其国。⑥子民：治民。⑦王官：王朝的官员。⑧勉：劝人努力，鼓励。

【译文】汤王说：「人看水便可看出自己的形貌，看民众的情况就可以知道国家是否安宁。」伊尹说：「真英明啊！能听进别人的意见，道德才会有长进。治理国家，抚育万民，行善举的人都在王室的官位上。努力吧，努力吧！」

【原文】夫利，百物之所生也，天地之所载也，而有专之，其害多矣。天地百物皆将取焉，何可专也？所怒①甚多，而不备大难，以是教王，王其能久乎？夫王人②者，将道③利而布之上下者也。使神人百物无不得极④，极，中也。犹日怵惕⑤，惧怨之来。今王学专利，其可乎？匹夫⑥专利，犹谓之盗，王而行之，其归鲜矣。

【注释】①怒：气愤，愤怒。②王人：指为人之君。③道：先导，引导。④极：中，中正的准则。《集解》韦昭曰：「极，中也。」⑤怵惕：戒惧，惊惧。⑥匹夫：古代指平民中的男子。亦泛指平民百姓。

【译文】资源，是众多物类所产生的，是大自然赐予的，如果有人独占了它们，那祸患自然就多了。天地之间各种各样的资源，人人都可以获取，怎么可以独占呢？（独占资源）必然要招来很多愤怒，不去防备大的灾难，却用这样的思想来教唆君王，王位怎能持久呢？做为一位君王，应该将资源推及上上下下各个层面，使神明与人民没有不适得其所的。即便如此还要每日诚惶诚恐，唯恐有怨言产生。身为君王却要学着独占资源，难道可以这样吗？平民若想要独占资源，还会被称为强盗。如果君王这样做的话，归附的人就会很少了。

【原文】防民之口，甚于防水。水壅①而溃，伤人必多，民亦如之。是故为②水者，决③之使导；为民者，宣④之使言。故民之有口，犹土之有山川也，财用于是乎⑤出；犹其有原隰⑥衍沃⑦也，衣食于是乎（旧无出犹至是乎十四字，补之。）生。口之宣言也，善败⑧于是乎兴⑨。夫民虑之心，而宣之

口，成而行之。若壅其口，其与⑩能几何？

【注释】①壅：堵塞，阻挡。②为：治理。③决：排除壅塞，疏通水道。④宣：疏通，疏导。⑤于是乎：犹于是。⑥原隰：广平与低湿之地。⑦衍沃：衍，低平之地。沃，有水流灌溉之地。《集解》唐固曰：「下平曰衍，有溉曰沃。」⑧善败：善恶。⑨兴：产生。⑩与：语气词，表疑问或反诘。

【译文】堵塞百姓的口，后果比堵住河流更加严重。河水堵塞蓄积，一旦决口，伤害的人一定会很多；堵塞了百姓的口也是一样道理。所以，治水的人要疏通水道，使水流通畅；治理百姓的人，要开导他们，让他们讲话。因此百姓有嘴巴，正像大地有山河一样，于是人类的财物就从这里产生；又犹如大地有平洼高低各种不同的地形一样，于是人类的衣食资料就从这里产生。能让百姓尽情说话，于是（国家政事的）善恶才会产生。百姓把心里想的公开说出来，成熟的意见就可以实施。若堵塞他们的嘴巴，那支持您的人能有几个呢？

【原文】上含淳德①以遇②其下，下怀忠信以事其上。一国之政，犹一身之治。不知所以治，此真圣人之治也。

【注释】①淳德：淳厚的德行。②遇：对待。

【译文】在上的人以淳厚的仁德来对待下面的臣民，而臣民也忠诚地侍奉君上，治理一个国家就如同治理自己的身体一样，虽然不知道怎么治理但却治理得很好，这才是真正圣人治理的国家啊。

【原文】故秦之盛也，繁法严刑而天下振；及其衰也，百姓怨而海内叛矣。故周得其道，千余岁不绝。秦本末①并失，故不长久。由此观之，安危之统②，相去远矣。野谚③曰：「前事之不忘，后事之师。」是以君子为国，观之上古，验之当世，参以人事，察盛衰之理，审权势④之宜，去就⑤有序，变化应时⑥，故旷日长久，而社稷安矣。

【注释】①本末：指仁义和法制。②统：纲纪，准则。③野谚：俚语，俗语。④权势：指不断变化的形势。⑤去就：犹取舍。⑥应时：顺应时势，适合时会。

【译文】秦朝强盛时律令繁杂、刑罚严厉，天下震惊；等到它衰微时，百姓怨恨，天下背叛。周朝有合宜的制度和策略，所以传国一千多年而不断绝。而秦朝既不实行仁义又滥用法律，本末兼失，所以不能长久。由此看来，使国家安定或危亡的基本准则相距很远啊！俗话说：「前事不忘，后事之师。」因此君子治国，详观上古（以古为镜），用以指导当前的实践，还要通过人事加以检验，从而了解兴盛衰亡的道理，审视当前形式适宜做什么，注意取舍有序，变化顺应时势，因此国家就能历时长久而永久安定。

【原文】故先王见始终之变，知存亡之机，是以牧民①之道，务在安之而已。天下虽有逆行之臣，必无响应之助矣。故曰：「安民可与行义，而危民易与为非。」此之谓也。

【注释】①牧民：治民。

【译文】所以古代圣君能洞察事物演变的规律，知道生存与灭亡的关键，因此治理人民的方法，就是要致力于使他们的心安定而已。这样，天下即使出现叛逆的臣子，也必然没有人参与，得不到响应的力量。所谓「处于安定状态的人民可以共同行仁义，处于危难之中的人民容易一起做坏事」，就是说的这种情况。

【原文】周公戒伯禽曰：「我文王之子，武王之弟，成王之叔父，我于天下，亦不贱矣。然我一沐三捉发①，一饭三吐哺②，起以待士，犹恐失天下之贤人。子之③鲁，慎无以国骄人④。」

【注释】①一沐三捉发：谓一次沐浴须三度握其已散之发。形容求贤殷切或事务繁劳。沐，古代洗发为「沐」，洗身为「浴」。②一饭三吐哺：谓一饭之间，三次停食，以接待宾客。喻求贤殷切。哺，口中所含的食物。③之：动词，到。④以国骄人：指认为自己是有所封国的国君而看不起别人。骄人，傲视他人，向他人显示骄矜。

【译文】周公告诫伯禽说：「我是文王之子，武王之弟，成王之叔父，在全天下人中我的地位不算低了。但我却洗一次头要三次握起头发，吃一顿饭要三次停下来，起身接待贤士；即便如此，依然害怕失掉天下的贤人。你到鲁国之后，千万不要因拥有诸侯国土而傲慢待人。」

【原文】微子①曰：「人臣三谏不听，则其义可以去矣。」

【注释】①微子：宋微子，是商王帝乙的长子，宋国开国远祖。《集解》孔安国曰：「微，畿内国

名。子，爵也。为纣卿士。」

【译文】微子说：「臣子如果屡次规劝，君主不听，那么依据君臣之义，臣子就可以离开了。」

【原文】史佚曰：「天子无戏言①，言则史②书之、礼成之、乐歌之。」

【注释】①天子无戏言：典故「君无戏言」出于此。②史：古官名。在王左右的史官，担任祭祀、星历、卜筮、记事等职。

【译文】史佚说：「天子无玩笑话。话一说，史官就会如实记载下来，按礼仪完成它，并奏乐章歌咏它。」

【原文】家贫则思良妻，国乱则思良相。

【译文】家贫就需要娶贤妻，国乱就需选贤相。

【原文】居视其所亲，富视其所与，达视其所举，穷视其所不为，贫视其所不取，五者足以定之矣。

【译文】平时考察他亲近的人，富贵时看他结交的人，显贵时看他推举的人，窘迫时考察他不做的事，贫贱时考察他不要的东西，有这五条就足够确定（一个人的品行）了。

卷十二

史记治要（下）

【原文】鲍叔既进管仲，以身下之，子孙世禄①于齐，常为名大夫②。世不多③管仲之贤，而多鲍叔能知人④也。

【注释】①世禄：古代有世禄之制，贵族世代享有爵禄。②大夫：古职官名。周代在国君之下有卿、大夫、士三等，各等中又分上、中、下三级。后因以大夫为任官职者之称。③多：称赞，重视。④知人：谓能监察人的品行、才能。

【译文】鲍叔牙推荐管仲之后，将自己置身于管仲之下，子孙世世代代都在齐国享受俸禄，大多成为著名的大夫。天下人不称赞管仲的才德，而称赞鲍叔牙能够辨识人才。

【原文】晏平仲①婴者，其在朝，君语及②之则危言③，语不及则危行④；国有道则顺命⑤，无道则衡命⑥。以此三世显名于诸侯。太史公曰：「吾读《晏子春秋》，详哉其言之也。至⑦其谏说⑧，犯君之颜⑨，此所谓『进思尽忠，退思补过⑩』者哉！」

【注释】①晏平仲：晏婴，字仲，谥平，又称晏子，夷维（今山东莱州）人。春秋后期齐国一位重要的政治家、思想家、外交家。历仕灵公、庄公、景公为卿。传世有《晏子春秋》，为战国时人搜集

有关他的言行编辑而成。②及：至，到达。③危言：犹慎言。谓不说自己的功劳才能。④危行：小心地行动，慎行。⑤顺命：服从命令。⑥衡命：违逆命令。⑦至：连词，表示另提一事。⑧谏说：进谏游说。⑨犯君之颜：犯，冒犯。颜，面容、脸色。犯颜，旧谓敢于冒犯君王或尊长的威严。⑩进思尽忠，退思补过：语出《孝经·事君章第十七》，「子曰，『君子之事上也，进思尽忠，退思补过，将顺其美，匡救其恶，故上下能相亲也。』」

【译文】晏平仲，名婴。他在朝廷处理政务时，如果国君说到他，他就谦让着不说自己有功劳；若是国君没提到他（不知己时），他就谨慎地做事，修养自己的德行。国君政令合乎正道时，他就服从命令去做；国君政令不合乎正道时，他就不受其命而隐居起来。因此，他经历了灵公、庄公和景公三代朝政，在各诸侯国中，名声显扬。太史公说：「我读《晏子春秋》，书中对他的言行说得很详细。晏子直言进谏，敢于冒犯国君的威严。《孝经》中说：『在朝谋虑国事，就竭忠尽力；退朝而归，则常念自己的职责本分，常思弥补君王的过失。』晏子就是这样的人。」

【原文】穰苴曰：「将受命之日，则忘其家；临军①约束，则忘其亲；援枹②鼓③之急，则忘其身。」

【注释】①临军：谓将出作战。②援枹：亦作「援桴」，手持鼓槌。谓随时可以指挥进军。古时以击鼓指挥军队进击。③鼓：动词。击鼓，擂鼓。

【译文】穰苴说：「身为将领，从接受任命起，就应当忘掉自己的家庭。即将出战，要遵守军中法令，就应当忘掉自己的亲人。击鼓指挥军队进击的时候，就应当忘掉自身的安危。」

【原文】孙子①曰：「约束不明，申令不熟，将之罪也。既已明而不如法②者，吏士③之罪也。」

【注释】①孙子：孙武，字长卿，春秋末期齐国乐安（今山东惠民）人，田完后裔。以兵法受吴王阖庐重用，拜为将，辅助吴治军强国。其所著《孙子兵法》十三篇，在世界军事科学史上有重要地位，后人尊他为孙子、兵圣。②如法：守法，守规矩。此处引申为听从号令。如，随顺、依照。③吏士：犹言官兵。

【译文】孙武说：「对纪律不清楚、号令不熟悉，是将领的过失。现在，你们既然已明白而不依照号令去做，就是军官和士兵的过错。」

【原文】太史公曰：「法令所以①导民也，刑罚所以禁奸②也。文武③不备，良民惧然④身修者，官未尝乱⑤也。奉职循理⑥，亦可以为治，何必威严哉！」

【注释】①所以：用以，用来。②禁奸：惩治奸邪。③文武：文德与武功，文治与武事。④惧然：惊视貌。⑤乱：败坏，扰乱。⑥循理：依照道理或遵循规律。

【译文】太史公说：「法令是用来引导百姓的，刑罚是用来惩治奸邪的。国家虽文德与武功不完备，而良民百姓还能谨慎地修身养性遵纪守法，那是官员不曾违礼乱法的缘故。奉公守职，依照道义，遵循规律，也可以治理好国家，何必非要使用严厉的手段呢！」

【原文】法令者，治之具，而非制治①清浊②之源③也。

【注释】①制治：犹言统治。治理政务。②浊：混乱，昏乱。③源：来源，根源。

【译文】法令是治理天下的一种工具，而不是造就政治清明、治理社会混乱的根本。

【原文】汉兴，破觚而为圆①，觚，方。斫雕②而为朴③，网漏于吞舟之鱼，而吏治烝烝④，不至于奸，黎民艾安⑤。由是观之，在彼不在此。」在道德，不在严酷也。

【注释】①破觚为圆：亦作「破觚为圜」或「破矩为圆」，谓削去棱角，改方为圆。比喻去严刑峻法而从简易。②斫雕：去掉雕饰。亦谓斫理雕弊之俗。③朴：朴实，质朴。④烝烝：纯一宽厚貌。⑤艾安：谓民生安定，宇内承平（太平）。艾，同「乂」。

【译文】汉朝兴起，去掉棱角而力求婉转，免去繁文缛节而提倡质朴，法网宽疏，甚至可以漏掉能吞噬船只的大鱼；而官场的风气纯朴宽厚，国家外乱不起，民生安定，天下太平。由此可见，治理国家取决于道德教化，而不在于严法惩治啊！

【原文】子产①治郑，民不能欺；子贱②治单父③，人不忍欺；西门豹治邺，人不敢欺。三子之才能谁最贤④哉？辨治⑤者当能别之。

【注释】①子产：春秋时郑大夫公孙侨的字。一字子美。郑简公十二年为卿，二十三年起执政，治郑多年，有政绩。郑声公五年卒。郑人悲之如亡亲戚。②子贱：公元前五二一年出生，卒年不详。姓宓，名不齐，字子贱，春秋时鲁国人。孔子弟子，尝为单父宰，鸣琴不下堂，能任人而治。孔子称之

曰君子。③单父：春秋鲁国邑名。故址在今山东省单县南。孔子弟子宓子贱为单父宰，甚得民心，孔子美之。见《孔子家语·七十二弟子解》。后因以喻有治绩的郡县或官员。④贤：胜过，超过。⑤辨治：辨别治绩，考察治绩。

【译文】子产治理郑国，百姓不能欺骗他。子贱治理单父，百姓不忍欺骗他。西门豹治理邺县，百姓不敢欺骗他。这三个人的才能，谁最为优胜呢？明察治国之道的人自会分辨。

【原文】臣以为君任①德，则臣感义而不忍欺；君任察，则臣畏觉而不能欺；君任刑，则臣畏罪而不敢欺。任德感义，与夫导德齐礼，有耻且格②，等同归者也。孔子曰：「为政以德，譬如北辰③，居其所而众星拱之。」

【注释】①任：使用。②有耻且格：谓人有知耻之心，则能自我检点而纠正。《论语·为政》：「道之以德，齐之以礼，有耻且格。」何晏集解：「格，正也。」③北辰：指北极星。《论语·为政》：「子曰：『为政以德，譬如北辰，居其所而众星共之。』」

【译文】臣认为君主施行德政，臣下受道义的感化而不忍欺；君主能够明察，臣下就会担心被察觉而不能欺；君主多用刑罚，臣下就会畏惧有罪而不敢欺。施行德政，臣下受道义的感化，这与孔老夫子所说的「导之以德，齐之以礼，有耻且格（以道德引导人的思想，以礼仪规范人的行为，人们就会因明理而知耻，从而自觉地约束自己的言行举止）」，都属于同一类。孔子说：「用德行治理国家的人，就像北极星一样，自己虽安住不动，而自然为众星所环绕。」

【原文】仁者安仁①，智者利仁，畏罪者强②仁。校③其仁者，功则无以殊④。核⑤其为仁者，则不得不异。安仁者，性善者也；利仁者，力行者也；强仁者，不得已者也。三仁相比，则安者优矣。《易》称：「神⑥而化，使民宜⑦之。」

【注释】①仁者安仁：前面的「仁」，是仁慈、厚道的意思。仁者，即仁德之人。后面的「仁」，意为「行惠施利，以恩德济助」。安仁，即一心为善的意思。②强：勉强。③校：比较。④殊：差异，不同。⑤核：查对，审查。⑥神：犹治。《孟子·尽心上》：「夫君子所过者化，所存者神。」焦循正义引何休曰：「尧舜在唐虞，则唐虞之民皆化；孔子在鲁国，则鲁国三月大治。」⑦宜：使和顺，亲善。

【译文】真正的仁者能够安于行善（以行善为自己的本份，一心为善不会有任何动摇），聪明的人因为利益而去行善；还有一种人因为害怕为恶会受到惩罚和治罪而勉强去行善。对比这三人行善的结果，似乎没有什么差别。若仔细审察这三种人存心的厚道，就不能说没有区别了。安于行善的人，那是他本性本善的自然流露；为了利益而行善的人，那是正在努力向善的人；而那些勉强行善的人，则是不得已而为之。将这三种行善的人进行比较，还是能够「安于行善」的人为优啊。《易经》上说：「国家得到治理，人民都受到教化，各种劳役不违农时而又缓急适宜。」这说的就是君王的教化。